



CENTRO ITALIANO PER LA RICERCA E LO SVILUPPO DELLA CLASSIFICAZIONE INTERNAZIONALE DELLA PRATICA INFERMIERISTICA (ICNP®) ITALIAN ICNP® RESEARCH and DEVELOPMENT CENTRE

Una bella notizia che ci rallegra! Si è costituito il Centro Italiano per la Ricerca e Sviluppo dell'ICNP® (Classificazione Internazionale della Pratica Infermieristica).

Il Centro, accreditato ICN (Consiglio Internazionale degli Infermieri) (Allegato 1), è il risultato di una stretta collaborazione tra la Consociazione e alcuni Soci di Sapienza Università di Roma (Unità di Ricerca Infermieristica Dipartimento Sanità Pubblica e Malattie Infettive). Altre Università, Ospedali/IRCS e Unità operative, Associazioni di settore pubbliche e/o private così come la stessa Federazione Nazionale Collegi IPASVI interessate, possono far parte e/o collaborare con il Centro per lo sviluppo dei suoi obiettivi. Il Centro deve essere una Struttura aperta nella quale collaborano più entità con interessi comuni: Infermieri esperti, ricercatori, formatori, specialisti informatici e coloro che possono influire direttamente sulla politica sanitaria attraverso direttive e interventi legislativi (*policy makers*).

La mission del Centro, nato su base volontaria e no profit, è di aggiornare e migliorare continuamente, nelle sue diverse forme, l'utilizzo pratico della *Terminologia Infermieristica Standardizzata* (TIS) ICNP in collaborazione con diversi *stakeholders*, nei diversi ambiti: educativo, organizzativo/gestionale, clinico e di ricerca oltre a promuovere l'utilizzo della stessa in programmi di *e-Health*, nazionali e internazionali

Il Centro è composto da un Gruppo direttivo presieduto da un direttore che è responsabile delle attività del Centro e che supervisiona i diversi programmi dei Gruppi di lavoro.

Gli obiettivi, per ora pianificati per i prossimi tre anni, riguardano non solo il continuo aggiornamento e condivisione della terminologia ma anche la diffusione del suo utilizzo al fine di contribuire a rendere visibile il lavoro degli infermieri e potenzialmente stabilire piani assistenziali standard, definire *Minimum Data Set*, proporre Cataloghi dei diversi settori clinici fino alla realizzazione di obiettivi ambiziosi a lungo termine come per esempio definire il carico del lavoro e definire un budget per le attività assistenziali degli Infermieri oltre a mettere in atto programmi di ricerca utili per l'avanzamento professionale nel settore e per il continuo miglioramento della Qualità delle cure erogate.

Pensiamo che la TIS sia una grande opportunità di comunicazione universale per gli Infermieri e per i professionisti sanitari sia per misurare/monitorare l'efficacia e la qualità assistenziale sia per meglio rispondere alle richieste e ai bisogni dei Cittadini e agli obiettivi del Servizio Sanitario Nazionale. L'ICNP® infatti, è in continua elaborazione e cerca di armonizzare e contenere anche altre classificazioni e tassonomie per raggiungere una standardizzazione comune e condivisa dei concetti.

L'ICN ha iniziato a parlare di ICNP® nel 1989 (Fig.1) e da quella data, si è percorsa molta strada attraverso il coinvolgimento planetario degli Infermieri. L'ICNP® oggi è infatti tradotto in molte lingue e utilizzato in diversi paesi del Globo.

Date importanti per lo sviluppo dell'ICNP	
1989	Risoluzione necessità ICNP da parte dell'ICN
1990	Sviluppo di un Team ICNP
1993	Documento di presa di posizione e proposta di lavoro
1996	Versione ICNP Alfa
1999	Versione ICNP Beta (inizio di traduzione in italiano)
2000	Proposta di Programma ICNP e istituzione del Comitato di Valutazione e Revisione ICNP
2001	Versione ICNP Beta 2 (composta da 1634 concetti unici) Traduzione italiana
2002	Istituzione presso l'ICN di un gruppo strategico: Strategic Advisory Group
2003	Nascita dei primi Centri ICNP
2005	Versione ICNP 1.0 (composta da 2172 concetti unici)
2008	Versione ICNP 1.1 (composta da 2500 concetti unici). Nascita del primo Catalogo ICNP In questo anno ICNP diventa componente della Famiglia Internazionale delle Classificazioni dell'OMS
2009	Versione ICNP 2 (composta da 2800 concetti unici). Da questa data, l'ICN inizia una collaborazione con IHTSDO - International Health Terminology Standards Development Organisation - (SNOMED-CT)
2011	Versione ICNP aggiornata 2011
2013	Versione ICNP aggiornata 2013 .Traduzione italiana attuale con presentazione in sito web http://www.icn.ch/what-we-do/icnpr-translations/
2014	Costituzione Centro Italiano ICNP® per lo Sviluppo e Ricerca http://www.icn.ch/what-we-do/italian-icnp-research-a-development-centre
2015	In corso Versione ICNP aggiornata 2015

Fig. 1: Cronologia dello sviluppo della Terminologia Standardizzata ICNP. Adattamento da C.Bartz, 2009, presentazione Meeting ICNP Center Warsavia, Polonia.

La Consociazione, che rappresenta gli Infermieri italiani nei Gruppi internazionali attraverso l'ICN, con alcuni Soci, è sempre stata vigile e attenta agli sviluppi ICNP e i primi lavori italiani di traduzione, su base volontaria, risalgono alla fine degli anni '90 con la Versione ICNP Beta che ha richiesto molto impegno ed ha portato con entusiasmo, alla formalizzazione di un Gruppo volontario (Fig. 2) appositamente costituitosi per la traduzione e proposta italiana della Versione Beta 2 (Fig.3).



Fig. 2: i Componenti del primo Gruppo volontario per la traduzione in italiano (e back translation) dell'ICNP

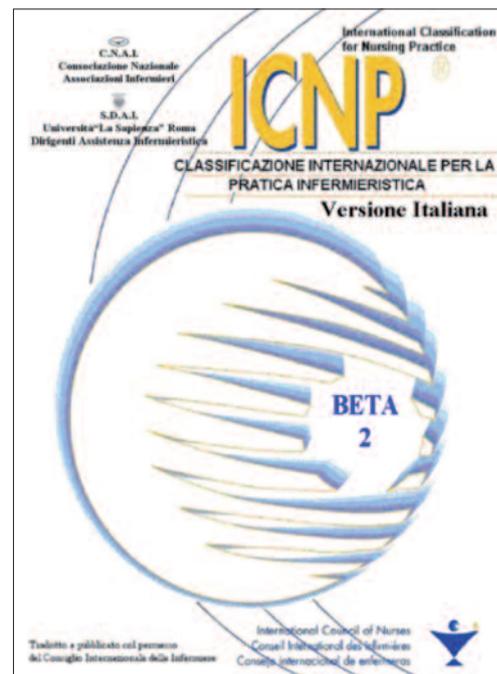


Fig. 3: Frontespizio proposta traduzione in italiano della Versione ICNP Beta 2

I componenti del Gruppo hanno lavorato due anni, con molta intensità e convinzione sicuri di aiutare lo sviluppo professionale. Nel 2000 erano presenti a Coimbra (Sansoni, Luzzi) per parlare delle difficoltà di traduzione e generalizzazione della terminologia, nel 2003 a Parigi per parlare di ICNP come strumento di visibilità, a Ginevra (2003) per presentare i risultati di lavori di misurazione di quanto documentano gli Infermieri nel nostro Paese e in molti altri Congressi internazionali e nazionali per diffondere l'ICNP e portare il risultato delle sperimentazioni. Una diffusione è stata fatta anche attraverso articoli su Riviste censite nazionali e internazionali e attraverso lo sviluppo di diverse Tesi presso Sapienza Università di Roma.

Nel tempo si è cercato di seguire i diversi aggiornamenti e a questo proposito è doveroso ricordare il lavoro di M. Coculo, informatico, per il tentativo di proposta di browser italiano e il costante impegno del Gruppo, in particolare di L. Luzzi per l'aggiornamento della versione ICNP® 2 (2009).

Questa versione, attraverso il Collega M. Zega, era stata richiesta dall'ASP Lazio (Guasticchi, 2010) per essere inserita in un sistema informatico di supporto infermieristico della Regione Lazio.

Come si può facilmente vedere dalla figura 1, la proposta di una terminologia standardizzata ICNP è in continua revisione, miglioramento e aggiornamento. E' infatti proprio attraverso la partecipazione dei diversi professionisti nella sperimentazione e utilizzo, a livello globale, che vengono portati cambiamenti, inseriti nuovi termini e sperimentate le nuove idee al fine di renderla sempre più fruibile e utilizzabile nei diversi Paesi, secondo le proprie esigenze, sviluppo e la propria cultura. Anche l'ICN considera la costruzione dell'ICNP® un processo in continua evoluzione ed in progress dove, per rappresentare tutte le esigenze del composito mondo assistenziale, è necessario il contributo e la partecipazione di Tutti.

E' con orgoglio che ora annunciamo la formalizzazione, attraverso il centro Italiano ICNP, di un nuovo Gruppo ICNP e speriamo possa essere sempre più folto e attivo. Ci auguriamo che il Centro possa davvero diventare un luogo di scambio, confronto e di condivisione professionale, un luogo di programmi, idee, creatività e sviluppo che appartiene a Tutti.

L'ultima versione ICNP® (aggiornamento 2013), è il risultato di molte modifiche e arricchimenti. E' costata ore di lavoro gratuito all'intero Gruppo. Nell'Allegato 2 di seguito, proposto dal Collega D. Ausili, è possibile capire l'attuale forma e ricchezza per la pratica.

Questo strumento, vocabolario di termini che compongono e descrivono il campo e la competenza infermieristica permette di identificare diagnosi e interventi infermieristici così come i risultati assistenziali (outcomes).

Nel processo di traduzione della versione ICNP® che stiamo proponendo agli Infermieri del nostro Paese, si è cercato di essere rigorosi e attenersi il più possibile a criteri di scientificità visto che il percorso di traduzione da una lingua straniera è complicato in termini culturali, di conservazione e rispetto dei diversi aspetti dell'equivalenza, non solo semantica e concettuale. Nonostante tutto, è ovvio che il grado di libertà della versione italiana sia stato condizionato da più fattori, soprattutto per quei termini dove era difficile trovare il corrispettivo italiano e che siano state prese decisioni in merito per rendere la traduzione comprensibile e utilizzabile.



Foto: Apertura riunione programmatica Centro Italiano per la ricerca e lo sviluppo dell'ICNP presso Unità di Ricerca Infermieristica - Dipartimento Sanità Pubblica e Malattie Infettive Sapienza Università di Roma (febbraio 2015). Saluto di apertura: al centro il Rettore Sapienza Università di Roma Eugenio Gaudio, alla sua destra guardando la foto Julita Sansoni - Direttore Centro Italiano ICNP e Cecilia Sironi - Presidente CNAI, alla sinistra Paolo Villari Direttore del Dipartimento ospitante.

L'ICNP® vuole essere un sistema molto ampio del quale è necessario comprendere la ricchezza attraverso lo studio, l'impegno e la sperimentazione; si possono ritrovare infatti, i presupposti ed i termini anche di altre classificazioni e nomenclature esistenti, rendendolo così versatile ed utilizzabile in diversi ambiti delle funzioni infermieristiche.

Può essere importante per dare peso e riconoscimento al proprio lavoro, per distinguerlo da quello di altri professionisti e per dare forza anche economica al lavoro degli Infermieri.

La nascita del Centro Italiano ICNP® è una bella opportunità per gli Infermieri per la riflessione sulla propria pratica, per dare visibilità al proprio lavoro e per assicurare una assistenza di qualità. A Tutti gli Infermieri la possibilità di scoprirne la versatilità e rendere l'utilizzo importante e significativo.

Il Centro italiano ICNP® non può esistere senza la collaborazione e il lavoro dei Colleghi, impegnati ogni giorno nelle diverse aree, ai diversi livelli. Facciamo appello a tutti i Colleghi affinché possano sentirsi stimolati e coinvolti nell'utilizzo della *Terminologia Standardizzata ICNP*, nella proposta di Cataloghi tematici e nel lancio di nuove idee, utili e benefiche.

Il copyright dell'ICNP® continua ad appartenere all'ICN e il Centro Italiano ICNP® è il depositario per l'Italia

Questo significa che l'utilizzo del sistema nel nostro Paese, le sperimentazioni, come avviene in tutti i percorsi di correttezza in ambito scientifico, devono passare attraverso il Centro per il permesso alla sua utilizzazione.

Nella pagina web del Centro, in progress, (www.icnp.center) è riportata la traduzione dell'ultima Versione ICNP® assieme alle informazioni e ai formulari da utilizzare per richiedere la possibilità di utilizzo.

Chiediamo a Tutti gli Infermieri di riconoscersi in questa terminologia infermieristica standardizzata e di dare il proprio contributo pratico e scientifico segnalando anche eventuali termini di uso quotidiano non riportati. (Mail del Centro: info@icnp.center)

E per concludere, voglio ringraziare con affetto i Colleghi del Direttivo del Centro Italiano ICNP®, Colleghi impegnati a diverso titolo e esperienza nella traduzione, proposta, sperimentazione, promozione e attuazione ICNP®: Davide Ausili, Erminia Casolino, Walter De Caro, Stefania Di Mauro, Lucilla Luzzi, Anna Rita Marucci, Lucia Mitello, Milena Sorrentino e la Presidente della CNAI (Componente di diritto) - Cecilia Sironi - per l'entusiasmo, le discussioni, le proposte, la determinazione e il sostegno nella realizzazione di questa potenzialmente importante innovazione nel nostro Paese.

Ci auguriamo sia una iniziativa per gli Infermieri e gradita agli Infermieri, ai Pazienti, ai Professionisti della Salute. Auspichiamo che l'ICNP diventi uno strumento di unione anche multiprofessionale, di consapevolezza per una comprensione globale attraverso una terminologia standardizzata e che sia davvero utile per evidenziare la visibilità infermieristica e l'assistenza che ogni giorno i professionisti del settore erogano alla nostra Popolazione.

E' una sfida: Auguri al Centro, all'ICNP® e a Tutti noi!

Together everyone can achieve more!

Julita Sansoni
Direttore Centro italiano per
la ricerca e lo sviluppo dell'ICNP®



Dr. Julita Sansoni
Nursing Research Unit
Department of Public Health &
Infectious Disease
Sapienza University of Rome
Piazzale Aldo Moro 5
00185 Rome
Italy

22 September 2014

Dear Dr Sansoni,

We are pleased to inform you that your application for ICN accreditation of the "Italian ICNP Research and Development Centre" has been approved. We appreciate the significant work that you and your core members have done in the preparation of the application. Your very ambitious work plan supports the goals of the ICN eHealth Programme. We are strongly emphasizing the application of ICNP in nursing care settings and you have demonstrated your intent to pursue this goal. We also note your commitment to the translation of ICNP and its use in nursing education programmes in Italy. We look forward to your significant contributions to the Consortium of ICN Accredited Centres as well as to your active contributions to ICNP and the ICN eHealth Programme.

You may use the following designation for your Centre:

"Italian ICNP Research and Development Centre"

You may also use the ICN logo with the designation. Guidelines for use of the ICN title and logo are attached.

ICN is pleased to facilitate communications regarding ICNP activities amongst the Centres Consortium and through other ICN communication channels. Members of ICN Accredited Centres are expected to attend an ICN-organized Consortium meeting, to be held every two years in conjunction with the ICN Congresses and Conferences. The next Consortium meeting will be in June 2015 at the ICN Conference in Seoul Korea. Members are also invited to provide contributions to the ICN eHealth Bulletin at least once per year as a means of disseminating news about the activities of the centres. The Bulletin provides information about current topics related to ICNP, Telenursing, and eHealth.

We look forward to a very productive relationship between your centre and ICN. Please contact myself or the ICN eHealth Programme office (aamherdt@uwm.edu or cbartz@uwm.edu) if you have questions.

Yours sincerely,


David C. Benton
ICN Chief Executive Officer

ICN • CIE • CII

3, place Jean-Marteau, 1201 Geneva - Switzerland - Tel.: +41 22 908 01 00
Fax: +41 22 908 01 01 - e-mail: icn@icn.ch - web: www.icn.ch

INTERNATIONAL CLASSIFICATION FOR NURSING PRACTICE (ICNP®)

L'International Classification for Nursing Practice (ICNP®) è un linguaggio infermieristico internazionale e nel 2009 è stato accettato ed incluso nella Famiglia delle Classificazioni Internazionali dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO Family of International Classification). L'ICNP® è una terminologia infermieristica standardizzata di tipo combinatorio costruita dall'International Council of Nurses (ICN) nell'ambito di progetto di ricerca trentennale che ha coinvolto numerosi Paesi del mondo. La terminologia ICNP® consente di esprimere diagnosi infermieristiche, interventi infermieristici e risultati dell'assistenza infermieristica facilitando anche l'integrazione con il linguaggio locale e le altre terminologie esistenti.

STRUTTURA DELL'ICNP®

La terminologia ICNP® è costituita da un insieme di termini il cui impiego combinato è utile per descrivere la pratica infermieristica in tutto il mondo. I termini ICNP sono raggruppati in 7 assi così da facilitare il loro impiego per costruire diagnosi, interventi e risultati infermieristici tenendo conto del contesto culturale e professionale in cui si intende applicare la terminologia.

Questi sette assi sono: l'asse *Action*, l'asse *Client*, l'asse *Focus*, l'asse *Judgement*, l'asse *Location*, l'asse *Means* e l'asse *Time*. I termini inclusi in questi assi sono stati valutati, definiti e validati attraverso un rigoroso processo di sviluppo della terminologia.

Nelle fasi più recenti, ai termini e definizioni descritti in questi assi, sono state aggiunte numerose Diagnosi, Interventi e Risultati Infermieristici Pre-Codificati poiché frequentemente utilizzati nella pratica professionale degli infermieri.

ELEMENTI CHIAVE DELL'ICNP®

L'ICNP si propone di favorire l'espressione univoca dei tre elementi fondamentali per la descrizione della pratica professionale infermieristica (*nursing clinical data*):

- Diagnosi infermieristiche (*Nursing Diagnoses/Nursing Phenomena*);
- Interventi Infermieristici (*Nursing Interventions*);
- Risultati infermieristici (*Nursing Outcomes*).

VISION

L'ICNP è parte integrante dei sistemi informativi globali, fornisce informazioni sull'assistenza sanitaria che è fornita ai cittadini allo scopo di indirizzare le politiche sanitarie e di migliorare l'assistenza in tutto il mondo.

OBIETTIVI STRATEGICI DELL'ICNP®

- Rappresentare una risorsa fondamentale per descrivere e definire il contributo dell'assistenza infermieristica alla salute e all'assistenza sanitaria in tutto il mondo.
- Promuovere l'integrazione con le altre classificazioni più utilizzate in ambito sanitario e creare sinergie tra i gruppi di lavoro che sviluppano i linguaggi standardizzati in ambito sanitario e infermieristico.

L'ICNP®

- Rappresenta uno standard internazionale per descrivere e confrontare la pratica infermieristica.
- Contribuisce a unificare il linguaggio infermieristico armonizzando ed integrando le terminologie infermieristiche standardizzate esistenti in un'ottica internazionale.
- Include e definisce i concetti utilizzati per descrivere la pratica infermieristica a livello locale, regionale, nazionale e internazionale nei diversi ambiti clinici e contesti socio-culturali.
- Produce informazioni sulla pratica infermieristica che possono indirizzare la presa di decisioni, la formazione e le politiche sanitarie riguardo i bisogni dei pazienti, gli interventi infermieristici, i risultati di salute e l'utilizzo delle risorse.
- Facilita lo sviluppo di data-set utilizzabili nella ricerca per influenzare le politiche sanitarie tenendo conto dell'assistenza infermieristica che è necessaria per i cittadini, le famiglie e le comunità di tutto il mondo.
- Facilita la comunicazione sia all'interno della disciplina infermieristica che nella relazione con le altre discipline e ambiti del sapere.
- Incoraggia gli infermieri a riflettere sulla propria pratica e stimola il miglioramento continuo della qualità dell'assistenza infermieristica oltre che l'aggiornamento professionale.

Allegato 2: Spiegazione Sistema ICNP 3 di Davide Ausili.